



Město Kolín

Odbor správy bytových a nebyt. prostor
Karlovo náměstí 78, 280 12 Kolín I

pracoviště: Sokolská 545, 280 12 Kolín II



MKOLP0038QQD



Vaše čj. (zn.):
Číslo jednací: MUKOLIN/OSBN 164347/23-jir
Spisová zn.: OSBN nebyty 17274/2023

Vyřizuje:
Telefon:
E-mail:



Počet listů: 4
Příloh/listů: 0/0

Datum: 29.11.2023

DODATEK Č. 2

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání

Dnešního dne, měsíce a roku uzavřeli účastníci:

Město Kolín

zastoupené Michalem Najbrtem, místostarostou města
Karlovo náměstí 78
280 12 Kolín I
IČ: 00235440
webové stránky: www.mukolin.cz

(dále jen **pronajímatel**)

a

MARWEST CZ s.r.o.

zastoupená [redacted]
se sídlem: Doudlebská 1334/2, 140 00 Praha - Nusle
IČ: 26160773

(dále jen **nájemce**)

DODATEK č. 2

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání
ze dne 21.01.2004

- 1) Dodatkem č. 2 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 21.01.2004 se vypouští text čl. III. „**Výše a splatnost nájemného**“ smlouvy:

„Nájemné za prostor sloužící k podnikání v přízemí objektu č. p. **21**, ul. Kutnohorská, Kolín IV, bylo stanoveno dohodou stran ve výši **69.168 Kč/rok** (634,50 Kč/m²/rok) a bude placeno od 01.07.2015 v pravidelných čtvrtletních splátkách ve výši **17.292 Kč**, a to tak, že čtvrtletní splátka bude připsána do 15. dne druhého měsíce příslušného kalendářního čtvrtletí na účet pronajímatele číslo **3733242/0800 VS 3613002122** vedený u České spořitelny a.s.“

a nahrazuje se tímto textem:

„Nájemné za prostory sloužící k podnikání ve druhém nadzemním podlaží domu č. p. 21, ul. Kutnohorská, Kolín IV, bylo dohodnuto ve výši **72.597,20 Kč/rok** bez úhrad za služby spojené s užíváním prostor sloužících k podnikání. Nájemce je povinen platit pronajímateli s účinností od **01.01.2024** v pravidelných čtvrtletních splátkách nájemné ve výši **18.149,30 Kč** spolu se čtvrtletní zálohou za služby ve výši **7.380 Kč**, tj. platbu čtvrtletně v celkové výši **25.529,30 Kč**, a to tak, že čtvrtletní platbu je povinen nájemce pronajímateli uhradit vždy nejpozději do 15. dne druhého měsíce kalendářního čtvrtletí, za nějž nájemné pronajímateli náleží na účet pronajímatele číslo **3733242/0800 VS 3613002122** vedený u České spořitelny a.s. v Kolíně.“

- 2) Dodatkem č. 2 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 21.01.2004 se ruší text čl. V. „**Úhrada služeb**“ smlouvy:

„**Za dodávku el. energie, vodného a stočného, úklid společných prostor** bude nájemce hradit čtvrtletní zálohy ve výši **2.500 Kč** a 1x ročně bude provedeno vyúčtování.

Na odběr **plynu** se nájemce zavazuje uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným dodavatelem a odběr bude hrazen nájemcem.

Na odvoz **odpadů** bude uzavřena samostatná smlouva s příslušným provozovatelem a bude hrazena nájemcem.

Poplatek za **srážkovou vodu** bude účtován 1x ročně dle výměry dodavatele.“

a nahrazuje se tímto textem:

„Platbu za odběr **elektrické energie** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje hradit pronajímateli čtvrtletní zálohou ve výši **5.550 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši bude prováděno pronajímatelem 1x ročně.

Platbu za odběr **elektrické energie ve společných prostorách** se nájemce zavazuje hradit pronajímateli čtvrtletní zálohou ve výši **150 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši bude prováděno pronajímatelem 1x ročně.

Za účelem platby za odběr **plynu** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným dodavatelem, přičemž platba za odběr bude prováděna nájemcem dodavateli, kterého si nájemce vybere.

Platbu za odběr **studené vody** (vodné, stočné) je povinen hradit nájemce pronajímateli čtvrtletní zálohou ve výši **360 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši odběru bude prováděno pronajímatelem 1x ročně. Za tímto účelem se nájemce zavazuje zajistit po předchozí výzvě a v daném termínu přístup k měřidlům spotřeby odpovědnému pracovníkovi společnosti, která je pronajímatelem v dané době vyúčtování pověřena.

Platbu za **úklid ve společných prostorách** se nájemce zavazuje hradit pronajímateli čtvrtletní zálohou ve výši **810 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši bude prováděno pronajímatelem 1x ročně.

Ve věci **odvozu odpadů** je povinen nájemce uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným provozovatelem odpadového hospodářství, přičemž bude hrazena nájemcem.

Platbu za **srážkovou vodu** je povinen hradit nájemce pronajímateli čtvrtletní zálohou ve výši **510 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši bude prováděno pronajímatelem 1x ročně. Výše spotřeby bude stanoven dle výměru spotřeby od příslušného dodavatele.

V případě, že pronajímateli budou v souvislosti s nemovitostí, ve které se pronajaté prostory nacházejí, účtovány jakékoliv oprávněné poplatky dle příslušných schválených vyhlášek zákonů atd., je pronajímatel oprávněn úhradu těchto poplatků požadovat po nájemci, a ten je povinen úhradu těchto poplatků provést na účet pronajímatele.“

- 3) Dodatkem č. 2 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 21.01.2004 se vypouští předposlední odstavec v čl. VII. „**Zvláštní ujednání**“ smlouvy:

„V případě, že nájemce neuhradí pravidelnou čtvrtletní splátku spolu se zálohami na služby spojené s pronájmem do 15. dne druhého měsíce příslušného kalendářního čtvrtletí (částka bude připsána na účet pronajímatele) ve výši **19.792 Kč**, je povinen zaplatit úrok z prodlení v souladu s nařízením vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, a zákonem č. 67/2013 Sb., kterým se upravují některé otázky související s poskytováním plnění spojených s užíváním bytů a prostor sloužících k podnikání v domě s byty.“

a nahrazuje se tímto textem:

„V případě, že nájemce neuhradí pravidelnou čtvrtletní splátku spolu se zálohami na služby spojené s pronájmem do 15. dne druhého měsíce kalendářního čtvrtletí, za něž nájemné a zálohy na služby pronajímateli náleží (částka bude připsána na účet pronajímatele) ve výši **25.529,30 Kč**, je povinen zaplatit pronajímateli úrok z prodlení dle platných právních předpisů, kterými se určuje jejich výše a výše nákladů spojených s uplatněním pohledávky, a úhradami za služby související s poskytováním plnění spojených s užíváním prostoru sloužícího k podnikání v domě s byty dle platných právních předpisů.“

- 4) Dodatkem č. 2 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 21.01.2004 se doplňuje čl. IX „**Nařízení GDPR**“ s tímto textem:

Nájemce bere na vědomí, že pronajímatel zpracovává osobní údaje nájemce za účelem a v rozsahu nezbytném pro uzavření této smlouvy a za účelem a v rozsahu nezbytném pro plnění úkolů stanovených legislativou.

Nájemce bere na vědomí, že pronajímatel zpracovává dané osobní údaje pouze po dobu nezbytně nutnou pro naplnění stanovených účelů.

Při zpracování těchto osobních údajů postupuje Pronajímatel v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „Nařízení GDPR“).

Rozsah a další podrobnosti ohledně postupu zpracování osobních údajů nájemce pronajímatelem a jejich práv v souvislosti s ochranou osobních údajů jsou uvedeny v Informačním memorandu o zpracování osobních údajů dle článku 13 a 14 Nařízení GDPR, které je zveřejněno na stránkách www.mukolin.cz/ochrana-osobnich-udaju/d-16008.

Tento dodatek včetně smlouvy a všech dodatků podléhá uveřejnění v registru smluv dle zákona Č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) (dále jen: „registr smluv“). Smluvní strany se dohodly, že smlouvu v souladu s tímto zákonem uveřejní město Kolín, a to nejpozději do 30 dnů od podpisu smlouvy. Toto ujednání však nebrání tomu, aby smlouvu zveřejnil i smluvní partner města Kolína. Po uveřejnění v registru smluv obdrží smluvní partner města Kolína do datové schránky, a nebo v případě neexistence datové schránky e-mailem, potvrzení od správce registru smluv. Potvrzení obsahuje metadata a je ve formátu pdf, označeno uznávanou elektronickou značkou a opatřeno kvalifikovaným časovým razítkem. Smluvní strany se dohodly, že smluvní partner města Kolína nebude, kromě potvrzení o uveřejnění smlouvy v registru smluv od správce registru smluv, nijak dále o této skutečnosti informován.

Smluvní strany dále výslovně souhlasí s tím, aby tento dodatek včetně smlouvy a všech dodatků byly uvedeny v přehledu nazvaném "Přehled smluv" vedeném městem Kolín, který obsahuje údaje o smluvní straně, datum uzavření smlouvy, předmětu smlouvy a výše plnění. Smluvní strany dále výslovně souhlasí s tím, že tato dodatek včetně smlouvy a všech dodatků mohou být bez jakéhokoliv omezení zveřejněny jak na oficiálních webových stránkách města Kolín, tak i v registru smluv, a to včetně všech případných příloh a dodatků. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené ve smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu příslušných ustanovení právních předpisů a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez jakýchkoliv dalších podmínek.

Ostatní ujednání smlouvy ze dne 21.01.2004 a dodatek č. 1 ze dne 30.06.2015 zůstávají v platnosti nezměněna.



Smluvní strany shodně prohlašují, že si tento dodatek č. 2 před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoli v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek. Smluvní strany potvrzují autentičnost tohoto dodatku č. 2 svým podpisem.

Dodatek č. 2 je sepsán ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každá ze stran obdrží dvě vyhotovení.

DOLOŽKA :

Potvrzujeme ve smyslu § 41 zákona č. 128/2000 Sb., že byly splněny podmínky pro platnost tohoto právního úkonu.

Dodatek č. 2 byl schválen usnesením Rady města č. 2607/44/RM/2023 ze dne 27.11.2023.

V Kolíně dne: 29. 11. 2023

propanířmatel:



zast. Michalem Najbrtem
místostarostou města Kolína

V Kolíně dne:

29. 11. 2023

